# Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:4

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który tę drogę prześladowałem aż do śmierci wiążąc i wydając do strażnic mężów zarówno i kobiety |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | który tę Drogę prześladował,* nie wyłączając śmierci,** wiążąc i przekazując do więzień zarówno mężczyzn, jak i kobiety,***[1)2)3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | który tę drogę* zacząłem prześladować aż do śmierci, wiążąc i wydając do strażnic mężów i kobiety, [4)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który tę drogę prześladowałem aż do śmierci wiążąc i wydając do strażnic mężów zarówno i kobiety |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prześladowałem zwolenników tej Drogi. Nie cofałem się nawet przed wyrokami śmierci. Chwytałem i wtrącałem do więzień mężczyzn i kobiety, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prześladowałem tę drogę aż na śmierć, wiążąc i wtrącając do więzienia zarówno mężczyzn, jak i kobiety; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którym prześladował tę drogę aż na śmierć, wiążąc i podawając do więzienia i męże, i niewiasty, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którym przeszladował tę drogę aż do śmierci, wiążąc i podawając do więzienia męże i niewiasty, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prześladowałem tę drogę, głosując nawet za karą śmierci, wiążąc i wtrącając do więzienia mężczyzn i kobiety, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drogę Pańską prześladowałem aż na śmierć, wiążąc i przekazując do więzień zarówno mężów, jak i kobiety, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prześladowałem tę Drogę, domagałem się nawet śmierci, gdy wiązałem i wtrącałem do więzienia mężczyzn i kobiety. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bezlitośnie prześladowałem tę drogę, ścigając i wtrącając do więzienia mężczyzn i kobiety. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ja też prześladowałem tę drogę aż do kary śmierci. Zakładałem kajdany i do więzień wydawałem mężczyzn i kobiety, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Prześladowałem aż na śmierć wyznawców Jezusa, ścigałem i wtrącałem do więzienia tak mężczyzn, jak i kobiety. |

[1)] <x>510 26:11</x>; <x>530 15:9</x>; <x>550 1:13</x>; <x>570 3:6</x>; <x>610 1:13</x>
[2)] <x>510 26:10</x>
[3)] <x>510 8:3</x>; <x>510 9:2</x>; <x>510 22:19</x>; <x>510 26:10</x>
[4)] O chrześcijaństwie.

| | | | |
|---|---|---|---|
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prześladowałem wyznawców tej nauki, głosując za karą śmierci, zakuwałem w kajdany i wtrącałem do więzienia mężczyzn i kobiety. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я цю дорогу переслідував аж до смерти, в'яжучи і передаючи до в'язниці чоловіків і жінок, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto tym, co prześladował tę naukę aż do śmierci, wiążąc oraz wydając do więzień mężczyzn i kobiety, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Prześladowałem aż na śmierć zwolenników tej Drogi, zatrzymując i mężczyzn, i kobiety i wtrącając ich do więzienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i prześladowałem tę Drogę aż na śmierć, wiążąc i wydając do więzień zarówno mężczyzn, jak i kobiety, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Prześladowałem zwolenników tej drogi: ścigałem ich, więziłem i zabijałem mężczyzn i kobiety. |